



Pagina 1

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ མཁའ་མཉམ་སྲིད་སྐྱབས་ཀུན་སྣང་པའི་བཟུང་། དབང་དྲག་རིག་འཛེན་  
པདམ་ཐོད་མྱོང་ཚུལ་ལ།

OM AH HUNG KA NAM SI SHI KIAB KUN NING POI CHU // UANG DRAG RIG DSIN  
PEMA TO TRENG SEL

ཁྱེད་སྐྱབས་སྐྱབས་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རྗེས་ལ། འགྲོ་ཀུན་སྲིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་

KIE KUR NANG SI GYEL UEI KIL KOR DYOG// DRO KUN SI LE DREL CHIR KIAB  
SU CHI

སྐྱབས་སུ་མཆི།

OM HÁ HUNG tu és a seiva e a quinta essência de todo refugio do samsara e do nirvana. Tomo refugio em Vos com a finalidade de que todos os seres sejam libertados do samsara. ( repetir mentalmente 3 vezes)

Neste momento eu gero espontaneamente dentro de mim mesmo o espírito do despertar com a finalidade de que todos os seres sejam purificados dos três véus ( raiva, ignorância e ódio) . Três vezes

Pagina 2

དསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐིག་ལའི་གཞིར། འགྲོ་ཀུན་སྲིབ་སུམ་དག་ནས་  
སྐྱ་དང་གསུང་།

SANGCHO YESHE OSEL TIGLE SHIR// DROKUN DRIB SUM DAGNE KU DANG  
SUNG //

ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལས་ལྷན་གྲུབ་སྐྱབས་བཞིའི་ངང་། གཞོན་ལུ་བུམ་སྐྱར་དྲོལ་བར་སེམས་  
བསྐྱེད་དོ།

TUG KI TIGLER LHUNDRUB NANG SHII NANG// SHON NU BUM KUR DROL  
LAR SEM KIE DO //

Bodhichita: Na base do tigre da Clara Luz da sabedoria , o Sublime Segredo. Eu engendro o espírito do despertar afim de que todos os seres sejam purificados dos três véus, e que o tigre do corpo, palavra e mente, o estado das quatro aparências espontâneas, sejam libertos no Corpo do Vaso do Gozo (União de Clareza e Vacuidade) **Três vezes**

Pagina 3

ཤེས་རིག་མ་བཅོས་གཞུག་མར་ཕུག་འཚལ་ཞིང་། གཏིང་མཐའ་བུལ་བའི་འོད་གསལ་  
མཚོད་པ་འབུལ།

SHE RIG MACHO SUG MAR CHAG TSEL SHING// TING TA DREL UEI O SEL CHO PA BUL  
//



འཁོར་བ་སྤང་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤའགས།      ལྷོ་བྲལ་ཚོས་ཟད་ཆེན་པོར་  
རྗེས་ཡི་རང་།

**KOR UA NHANG DE NHAM NI LONG DU SHAG // LO DREL CHO SE CHEN POR DYE YI RANG**

**Prece dos 7 ramos.** Rindo homenagem ao conhecimento natural e não fabricado. Faço oferenda da clara luz sem fundos nem limites. Confesso no espaço da igualdade samsara e nirvana. Me regozijo na grande extensão dos fenômenos livres do intelecto

Pagina 4

ལྷུན་དག་གྲུབ་རྗེས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བ་སྤོར།      འགོར་བ་དང་ནས་སྤྱུགས་པར་  
དསོལ་བ་འདེབས།

**LHUN DRUB DSOG PA CHEN POI CHO KOR KOR // KOR UA DONG NE TRUG PAR SOL UA DEB //**

འཁོར་བ་སྤུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་པ་མཐར་བསྐྱོད།

**KOR SUM MIG TA DREL UEI PA TAR NGO //**

Giro a roda da Grande Realização espontânea. Rogo para que o samsara seja arrancado de raiz. Dedico todo isto de um modo desprovido da tríplice concepção.

འཛོམས་མཚོན་ནི

**[Ofereça musica, pense nas três jóias, queime o primeiro prato de oferendas](#)**

Pagina 5

རིན་ཆེན་སྐྱ་ཚོགས་དངས་མའི་སྣོད་ཡངས་སུ།      འཇིག་རྟེན་སྲིད་པའི་འདོད་དགུའི་  
དམ་ཚིག་རྗེས།

**DRUM RINCHEN NA TSOG DANG MEI NO YANG SU // DYIG TEM SI PEI DU GUI DAM TSIG DYE //**

འབྲུ་དུམ་ཡི་ཤེས་བདུད་རྩིས་བྱིན་བསྐྱབས་པས།      ལྷུང་སྲིད་མཚོན་པའི་འདོད་དགུ་  
འབྲོགས་པ་འདི།

**DRU SUM YESHE DUTSIR DYIN LA PE // NANG SI CHOPEI DUGU TRIG PA DI**

**Drum:** No Vasto recipiente feito da essencia dos diversos materiais preciosos, encontras ela subtsancia Damtigpa constituída por todas as coisas agradáveis do samsara, ela e consagrada em néctar de conhecimento pelas três silabas gérmen, esse acúmulo de coisas agradáveis que são as oferendas do mundo fenomenal

Pagina 6



སྐྱེ་མ་ཡ་དམ་དུ་གི་ཤོས་སྲུང་དང་། སྤྱོད་སྲུང་བཟུང་བྱེད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ཇི་སྟེན་དང་། འཛམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་དྲུག་ལན་ཆགས་མགོན་། བྱུང་པར་བདག་གི་ཚེ་དང་སྲོག་བརྒྱ་ཞིང་།

LAMA YIDAM DAKI CHO SUNG DANG // CHOG CHUI GYEL UEI KILKOR DYI NI DANG // DSAM LING SHI DAG RIG DRUG LEN CHAG DRON // KIE PAR DAG GI TSE DANG SOG KU SHING//

Todas as dividas que temos para com os lamas, Yidams, Dakinis e Protetores, os Mandalas dos Vitoriosos dêz dez direções. Tanta quanto há, os senhores da terra de Dzambuling, as seis classes de seres, os devedores kármicos, todos estes estão convidados, especialmente os que roubam a vida e a vitalidade.

Pagina 7

ནད་གཏོང་བར་ཆད་བཅུ་མས་པའི་འབྱུང་པོ་དང་། མི་ལམ་རྟགས་མཆན་ངན་ལྟས་ངན་རིགས་ལྟེ་བརྒྱད་མ་རུངས་ཚེ་འཕྱུལ་བདག་པོ་དང་། ཟས་དང་གནས་དང་ཚོར་གི་ལན་ཆུ་ཅན་།

NE TONG UAR CHE TSAM PEI DYUNG PO DANG // MILAM TAG TSEM NGEM DANG TE NGEN RIG // DE GYE MARUNG CHO TRUL DAG PO DANG // SE DANG NE DANG NORGI LEN CHAG CHEN.

Aqueles que dão enfermidades, os elementais que criam obstáculos, os maus sonhos, os maus signos e presságios, os oito classes de demônios malignos, os amos dos prodígios maléficis, aqueles que são nossos deudores karmicos de alimentos, lugares e riquezas

Pagina 8

གྲིབ་བདག་སྲོལ་འདྲེ་ཕོ་གཤེན་མོ་གཤེན་དང་། གྲིབ་ཐོ་ཐེའུ་རང་གྲོང་འདྲེ་མོ་རྣམས་། ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་བསྐྱེད་སྲིག་ཏེ་འཇལ་། རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་དགའ་རྒྱུ་ཆར་།

DRIB DAG NO DRE PO SHIN MO SHIN DANG // DRIUO TEU RANG DRONG SIN DRE MO NAM // LEN CHAG MAR MOI ME LA SEG TE DYEL // RANG RANG YILA GANG DO DO CUI CHAR

Os espíritos masculinos e femininos da morte, diferentes classes de espíritos, todas nossas dividas são queimadas e devolvidas. **Tudo o que sua mente desejar, vem como uma chuva de coisas agradáveis**

Pagina 9

ཇི་སྟེན་ནམ་མཁའ་གནས་གྱི་བར་ཉིད་དུ་། འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྲོལ་། བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྲིག་སྲིབ་དང་། དགོན་མཚོག་དང་བཤེན་དགོར་ལ་སྲུང་པ་རྣམས་།



**DYI SI NAM KA NE KI UAR NI DU // DO PEI YONTEN SE PA ME PAR NGO // DAG GI DU SUM SAG PEI DIG DRIB DANG // KON CHOG DE SHIN KOR LA CHE PA NAM //**

Tanto quanto dure o espaço, eu dedico inesgotáveis prazeres dos sentidos, os véus de negatividade que tenho acumulado nos três tempos, as oferendas dos bens de um defunto feita com fé nas três jóias

**Pagina 10**

སྒྲིན་སྒྲིད་མི་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྱུར་ཅིག།      མི་ལྷུ་སྒྲུང་སྒྲིད་གང་བའི་རྩལ་སྒྲིང་  
 ཟེར་ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྒྲིན་སྒྲུང་མི་ཟད་པ།      རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་  
 སྒྲུབ་གྱུར་ཅིག།

**DYIN SEG ME CHO DI YI DAG GYUR CHIG // ME CHE NANG SI GANG UEI DUL TRENG SER // KUNSANG CHO PEI TRIN PUNG MI SE PA // GYEL UEI SHING KAM YONG LA KIAB GYUR CHIG**

Possam todas elas se transformar em oferendas puras através desta oferenda queimada!! As chamas são cada átomo que preenche o universo inesgotável cumulo de nubens de oferendas de Samantabadra. Possam ellas penetrar completamente todos os campos de Budas!

**Pagina 11**

མི་ལྷུ་ཡི་ཤེ་འོད་ལྗེའི་མཚོད་སྒྲིན་ཟེར།      རིགས་དུག་མནར་མིད་གནས་སུ་སྒྲུབ་པར་  
 གྱུར།      ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལུས་འོད་སྒྲུར་གྲོལ།      འགྲོ་ཀུན་བྱང་རྒྱལ་སྒྲིང་  
 བོར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**ME CHE YESHE O NGEI CHO TRIN SER // RIG DRUG NAR ME NE SU KIAB PAR GYUR // KA SUM KOR UA DYA LO O KUR DROL // DRO KUN DYANG CHUB NHING POR SANGYE SHOG**

E dito que as chamas são a oferenda das cinco luzes de Sabedoria. Estas oferendas penetram nos seis mundos até o mais profundo dos infernos.(Avici) Possam as Três esferas samsaricas ser libertas no corpo de luz de Arco Íris! Possam todos os seres devir Budas no Coração do Despertar!

**ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ་      OM HÁ HUNG      100 vezes**

**Ofereça musica, com sino e dorje consagrando a torma e transformando a torma física em oferendas majestosas.  
 Faça oferecimento de arroz e água com açafraão no Serkem perante uma figura de Mahakala Chagdrugpa  
 Queime o Segundo prato de oferendas**

**Pagina 12 A cada Mang sol lo toque sino e jogue arroz**



ལྷོ་རྩོམ་འཆང་དངོས་སྒྲུ་མ་དང། དབྱེར་མེད་མགོན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།  
ལྷོ་རྩོམ་འཆང་དངོས་སྒྲུ་མ་དང། ཡིད་དམ་མཚོག་ཏུ་མངའ་གསོལ་ལོ།

HUNG DROJE CHENG NGO LAMA DANG // DYER ME GON POR NGA SOL LO //  
CHENRESIG UANG NGO POI CHIR // YIDAM CHOG TU NGA SOL LO

Hung. Lama Você é realmente Dorje Chang e indiferenciado do Protetor, me ajuda, Já que Você é a  
esencia do Poderoso Chenresig eu apresento Homenagem como o Sublime Yidam

Pagina 13

སྐྱུ་བཞི་མངོན་དུ་མཇུག་པའི་ཕིར་ རྫོགས་སངས་རྒྱས་སུ་མངའ་གསོལ་ལོ།  
ཐེག་ཆེན་དམ་ཚོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། མངའ་བདག་ཆེན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།  
འཕགས་ཚོགས་དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། གཙོ་བོ་ཆེན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།

KU SHI NGON DU DSE PEI CHIR // DSOG SANGYE SU NGA SOL LO //  
TEG CHEN DAM CHO TAM CHE KI // NGA DAG CHEN POR NGA SOL LO //  
PAG TSOG GEN DUN TAM CHE KI // TSO UO CHEN POR NGA SOL LO

Lama Você realizou os quatro corpos, eu apresento minha Homenagem como o Perfeito Buda.  
Apresento a minha Homenagem como Mestre dos Ensinamentos do Mahayana . Apresento a minha  
Homenagem como o Soberano da Sublime Sangha

Pagina 14

བྱུག་དབང་བསྟན་པ་བསྐྱུང་བའི་ཕྱིར། ཆོས་སྐྱོང་ཆེན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།  
ལྷ་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར། ལེགས་ལྡན་ཆེན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།  
དྲག་པོའི་ལས་ལ་དབང་མཇུག་ཕྱི། རྣམ་པོ་ཆེན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།  
ཀམས་སྐྱབས་རིག་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། སྐྱུང་མ་ཆེན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།

TUB UANG TEM PA SUNG UEI CHIR // CHO KIONG CHEN POR NGA SOL LO  
LA CHEN NAM KI TSO UEI CHIR // LED DEN CHEN POR NGA SOL LO  
DRAG PEI LE LA UANG DSE CHIR // NAGPO CHEN POR NGA SOL LO  
SANG NGAG RIG DSIN TAM CHE KI // SUNG MA CHEN POR NGA SOL LO

Lama Você protege os Ensinamentos do Buda Sakyiamuni, eu apresento a minha  
homenagem como Grande Protetor do Dharma. Lama Você é o Soberano das Grandes  
Divindades, eu apresento a minha homenagem como possuidor de tudo o que é excelente.  
Você tem o controle da atividades violenta, apresento a minha homenagem como o Grande  
Negro (Chagdrugpa)

Pagina 15

རྣལ་འབྱོར་དམ་ཚོག་ལྡན་རྣམས་ཀྱི། དབྲུ་ལྷ་ཆེན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།



བདག་ཅག་འགོར་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། མགོན་དང་སྐྱབས་སུ་མངའ་གསོལ་ལོ།

NEL DYOR DAM TSIG DEN NAM KI // DRA LA CHEN POR NGA SOL LO  
DAG CHAG KOR CHE TAM CHE KI // GON DANG KIAG SU NGA SOL LO

Apresento minha homenagem a Você Lama como a Grande Divindade que destrói os inimigos dos Yoguis que tem as suas promessas, Apresento minha homenagem a Você Lama como Protetor e Refugio de nos e de todos os meus parentes e amigos.

Pagina 16

ཐུག་པའི་དབང་པོའི་བསྐྱེད་པ་སྲུང་། རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་སྤྱིན་ལས་མཛོད།

ལགས་རྒྱུན་སྒྲོག་ཅིང་མཐུང་རྟེན་སྐྱབས། མངའ་གསོལ་ཏོན་དང་ལྷན་པར་  
མཛོད།

TUG PEI UANG POI TENPA SUNG // NEL DYOR DAG GI TRIN LE DSO //  
GEL KIEN DOG CHING TUN KIEN DRUB // MANG SOL DON DANG DE PAR SO

Por Favor, protege os ensinamentos de Buda Sakiamuni, minha atividade de Yogui. Que sejam rejeitadas as causas de adversidades e que se realizem todas as condições favoráveis. Por Favor faz com que esta prece seja realizada em todo o seu sentido!!

Pagina 17

སྐྱེ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་གཞལ་ཡས་སུ། ཚོས་ལོངས་སཔར་ལ་གསུམ་སྣང་

སྲིད་གསུགས་སྤུང་རྣམས་ཅུང་བདུད་ཅིར་ལྷུ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྣང་གང་ཅུང་

འཁོར་བ་སྤུང་འདས་ཟག་མིད་བདུ་ཅིའི་བཅུད་ཅུང་

KUN SUN DAG PA NO KI SHEL YESU // CHO LONG TRUL SUM NANG SI SUG  
PUNG NAM DU TSIR SHU UE DYA O PAR NANG GANG // KOR UA NANG DE SAG  
ME DU TSI CHU

No Palácio incomensurável da luz dos três corpos puros, os três corpos, os agregados da forma e das aparências fenomenais, fundam-se em Ambrósia de luz e preenchem o espaço de arco íris, a essencia do néctar sem mancha do samsara e do nirvana.

Pagina 18

ཐོག་མིད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ་སྣང་སྲིད་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྐྱོ་

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ཅིང་ལྷ་སྐོམ་སྐྱོད་པའི་བར་ཆད་ཀུན་

བསལ་ནས་ཅུང་

TOG ME DU NE DA TA YEN CHE DU // NAG SI DRON DU GYUR PA YONG LA NGO



**SA LAM DRE BUI YON TEN TAR CHIN CHING // TA GOM CHO PEI UAR CHE KUN SEL NE**

Eu as dedico totalmente a aqueles que são meus convidados do mundo fenomênico desde o principio dos tempos. Possam ser obtidas as qualidades das terras do caminho e do fruto, e que sejam dissolvidos os obstáculos da visão da meditação e da conduta .

**Pagina 19**

མུད་བྱུང་ཀུན་བཟང་ཐུགས་གྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ།      གཞིན་ལུ་བུམ་སྐྱུར་གཏིན་  
 སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག།      འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྤོང་པའི་མཐར་། འོག་མིན་པདམ་  
 ན་བར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**ME DYUNG KUN SANG TUG KI KA DYING SU // SHON NU BUM KUR TEM SI SIN PAR SHOG // KOR UEI GYAM TSO CHEN PO TONG PEI TAR // OG MIN PEMA DRA UAR SANGYE SHOG**

No espaço celeste do Maravilhoso Samantabadra, possa ser obtido permanentemente o Corpo Vaso de Gozo e Bem-aventurança. Quando finalmente se esvazie o Grande Oceano do Samsara, possa ser obtido o estado de Buda na rede de lotos de Ogmin

**Pagina 20**

ཕུང་ཁམས་བསྐྱེག་རྗེས་བཀྲག་མདང་གཟི་བརྗིད་འབར་། དཀར་དམུ་བྱུང་སེམས་  
 བསྐྱེག་རྗེས་བདེ་སྤོང་འབར་།      སྤོང་ཉིད་སྤྱིང་རྗེའི་བསྐྱེག་རྗེས་ཆོས་དབྱིངས་གང་།  
 ལྷང་སྲིད་འགོར་འདས་དོ་རྗེ་འོད་ལྔའི་གཞིར་།

**PUG KAM SEG DYE TRAG DANG SI DYI UAR // KAR MAR DYANG SEM SEG DSE DE TONG NGAR // TONG NI SING DYEI SEG DYE CHO DYING GANG // NANG SI KOR DE DORJE O NGEI SHIR.**

As substancias queimadas, que são na realidade os agregados e os elementos, ardem e irradiam.

As oferendas queimadas como Bodhichita Branca e Vermelha ardem de Beatitude e vacuidade.

As substancias queimadas como Vacuidade e Compaixão preenchem o Dharmadatu. Sobre a base das cinco luzes do mundo fenomenal Samsarico e Nirvanico.

**Pagina 21**





གཟམ་གླུ་རྒྱལ་པོས་སློབ་དབུགས་སྤྱད་པ་སྟོགས། འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་  
དྲུག་སྟོགས། བདག་ཅག་གར་གནས་བཀའ་མི་ཤེས་པ་ཇལ་གས།

**SALU GYEL PO SOG PUG DU PA DOG // DYIG PA CHENPO GYE DAN CHU DRUG DOG //  
DAG CHAG GAR NETRA MI SHE PA DOG // DAM SI GONG POI TU TOB NU PA DOG**

Afasta as concentrações de planetas, espíritos serpentes, e todo tipo de espírito que encurta a vida, Afasta os 8 grandes medos e os 16 pequenos, Afasta o que não é auspicioso onde seja que estejamos vivendo, Afasta o poder, a força e o domínio dos demônios que causam dano.

**O Lama toca sino e damaru e a congregação toca sino, novamente se realiza oferenda para Mahakala Chagdrugpa no seu serkem com arroz e água de açafraão.**

Pagina 25

Oração do Serkem

སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྤྱད་དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། དགོ་འདུན་སྡེ་སྦྱོང་རྣལ་འབྱོར་  
ཚོ་དཔལ་སྡེལ། སློན་པའི་དར་སྤྱོར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་  
པ་ཉིད་དུ་མཛོད།

**SANGYE TEM SUNG KON CHOG PU PANG TO // GEDUN DE KIONG NELDYOR TSE PEL  
PEL // NAN PEI DAR CHOR DRAG PEI DUNG PU LA // KOR DANG LONG CHO GYE PA  
NHI DU DSO**

Protege os ensinamentos do Senhor Buda, protege as Três Jóias, Aumenta a riqueza e a vida dos que treinam meditação, faz que a bandeira do renome flutue constantemente e que nossas posses e aumentem constantemente.

Pagina 26

གས་མིད་ལྗོ་ལྡན་པའི་ལུས་སྟོབས་རྒྱས། མིག་ལ་ཡ་མཚན་ལྟད་མེད་དགའ་བ་དང།  
རྣ་བར་རྟག་ཏུ་སློན་པའི་གཏམ་ཐོས་ཤིང། ཇི་ཞིམ་ངད་པ་སྣ་དང་མི་འདྲལ་བར།

**GEME LANG TSO DEN PEI LU TOB GYE // MIG LA YA TSEN TE MOI GA UA DANG //  
NA UAR TAG TU NEM PEI TAM TO SHING**

Que o nosso corpo jovem e sem velhice, nossas forças, faz com que vejamos espetáculos maravilhosos aos nossos olhares, e que escutemos musicas agradáveis aos nossos ouvidos, e que não estejamos separados de bom perfumes.

Pagina 27

བས་སྐྱོལ་འབྱོར་པས་རེད་ཚིམ་བྱེད་ཅིང། ལུས་ལ་རིག་བྱ་བདེ་བ་ཁོ་ནས་འཚོ།  
ཡིད་ལ་རྣམ་པར་བཀྲ་བའི་ཤེས་རབ་དང། ཟག་མིད་བདེ་བས་ནམ་ཡང་པར་མཛོད།



SE KOM DYOR PE ROI TSIM DYE CHING // LA LU REG DYA DE UA KO NE TSO // YI LA  
NAM PAR TRA UEI SHE RAB DANG // SAG ME DE EU NAM YANG NGOM PAR DSO

Que estejamos preenchidos de alimentos e bebidas, que o contato de nossa roupa seja suave ao nosso corpo, que nossa mente torne-se radiante e plenamente sabia, que desfrutemos de uma felicidade pura

Pagina 28

བྱོད་གསོལ་བྱོད་མཚོད་བྱོད་བསྐྱོད་བྱོད་ཚོད་ན། མཐུ་ཅུལ་མ་རྩུང་བཅུ་གདུང་ཆེ་བར་  
མཛོད། གཞི་ལ་བཀའ་ཤིས་ལུན་ཚོགས་ལོངས་སྤོད་ལྷན། བྱིད་སུ་ལམ་འཕྲང་རྩུ་  
ལས་སྐྱལ་འདོན་མཛོད།

KIO SOL KIO CHO TO KIE PO NA // TU TSEL MA CHUNG TSE DUNG CHE UAR SO // SHI  
LA TRA SHI PUN TSOG LONG CHON DEN // DYE SU LAM TRANG CHU LE DREL DON  
DSE

Quando realizo as oferendas e as preces, que Vosso poder e habilidade não seja pequena, tenha um grande amor. Que no nível da base possamos ter posses auspiciosas e excelentes

Pagina 29

འཛིགས་སར་དག་དྲག་ཚོམ་རྒྱན་འཚོ་བ་བསྐྱོབ། མདོར་ན་བསྐྱོད་དོན་ཡིད་མཞིན་  
འགྲུབ་པར་མཛོད། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ལྷ་མེད་  
ཚོགས་པའི་བྱང་རྩུབ་བསྐྱབས་པ་ལ།

DYIG SAR DRA DRAG CHOM KUN TSE UA KIOB // DOR NA SAM DON YI SHIN DRUB  
PAR SO // DAG DANG TA YE SEMCHEN TANCHE KI // LA ME DSOG PEI DYANG CHUB  
DRUB PA LA

Protege-me dos lugares terríficos, dos ladrões, bandidos, dos inimigos, **Faz com que se realizem meus desejos da mesma forma que os tenho pensado!** Para que eu e todos os seres aqui presentes e em número infinito realizemos o despertar supremo e insuperável.

Pagina 30

འགྲུ་རྒྱུན་བར་ཆད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང། མཐུན་རྒྱུན་བསྐྱོད་དོན་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད།  
སྲིད་ཞིའི་དཔལ་འབྱོར་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གཞི། ཐུབ་པའི་བསྐྱན་པ་ཡུན་རིང་གནས་  
པ་དང།

GEL KIEN PAR CHE MA LU SHI UA DANG // TUN KYIEN SAN DON LUN GYI DRUB  
PAR DSO // SI SHI PEL DYOR MA LU DYUNG UEI SHI // TUB PEI TEM PA YUN  
RING NE PA DANG

Faz desaparecer todos os obstáculos e toda circunstancia desfavorável e que nossos desejos se realizem espontaneamente. Que os ensinamentos do Sábio Sakyamuni, que são a base de onde surgem as qualidades e posses do Samsara e Nirvana, nunca se percam e sempre aumentem.



Pagina 31

དེ་འཛིན་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དང།      དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་ཞིང་ཡུན་རིང་ཞབས་  
བརྟན་ཤོག།      བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་དང་ནཅས་པ་ལ།      ཚོ་རིང་ནད་མིད་  
བདེ་སྐྱིད་གསུམ་ཚོགས།

DE DSIN DYE PEI KIE BU DAM PA DANG // PEL DYOR GYE SHING YUN RING  
SHAB TEM SHOG // DAG CHAG YON CHO KOR DANG CHE PA LA // TSE RING  
NE ME DE KI PUN SUM TSOG

E possam os seres Santos que detêm os ensinamentos, qualidades e posses, aumentar e que permaneçam entre nos durante muito tempo.

Pagina 32

དོན་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང།      འགྲོ་པའི་དོན་ལ་མཐུ་དང་  
ལྡན་པར་མཛོད།། དགྲིལ་འཁོར་ཞལ་ཡས་འདིར་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་ཉིང་ཡང་བཀྲ་  
ཤིས་དཔལ་འབར་ར་ལ་ལ།

DON NAM TAM CHE YI SHIN CRUB PA DANG // DRO UEI DON LA TU DANG DEN  
PAR DSO // KILKOR SHEL YE DIR YANG TRASHI SHING // NHI YANG TRA SHI  
PEL UAR TA LA LA

Que se realizem todos os nossos sonhos, e que possuamos o poder de fazer o bem a todos os seres. Posso todo ser auspicioso aqui neste Palácio incomensurável da Mandala. E durante o dia possa o esplendor destas maravilhas resplandecer TA LA LA

Pagina 33

མཚན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་གྱི་ལི་ལི།      སྲིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་  
ལེགས་ཤོག།

TSEN YANG TRASHI PEL UAR KI LI LI // NIN TSEN TAG TU TRA SHI DELEG SHOG

E que continuamente dia e noite possa todo ser auspicioso feliz e excelente!! KI LI LI  
(Se tiver arroz na sua mão jogue-o em direção ao altar e de seus companheiros, imaginando que são flores) depois guarde silêncio e a certeza de que seus desejos serão atendidos.  
Realize a dedicação de todos os méritos obtidos.